

EuregioFamilyPass

Richtlinien

INHALTSVERZEICHNIS

1. NORMATIVE HINWEISE UND ANWENDUNGSBEREICH

1.1. Entscheidungen des EVTZ Europaregion Tirol Südtirol-Trentino

2. FAMILIENKARTEN

2.1. Verwaltung der bestehenden Vorteilskarten in den jeweiligen Territorien

3. EUREGIOFAMILYPASS

3.1 Ziele

3.2 Zielgruppe

3.3 Format

3.4 Graphisches Layout

3.5 Internetplattform

3.6 Anerkennung

3.7 Marke "EuregioFamilyPass"

4. MITWIRKENDE PARTNER

4.1 Mitwirkende Partner

4.2 Vergabe der Marke an die mitwirkenden Partner

4.3. Widerruf der Marke

5. STEUERUNGSGRUPPE

5.1. Aufgaben der Steuerungsgruppe

6. AUSNAHMEN

6.1 Partner für die Zurverfügungstellung von Waren und Dienstleistungen

Linee guida

INDICE

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E AMBITO DI APPLICAZIONE

1.1 Decisioni del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

2. CARTE FAMIGIA

2.1. Gestione delle carte famiglie esistenti nei rispettivi territori

3. EUREGIOFAMILYPASS

3.1 Finalità

3.2 Destinatari

3.3 Formato

3.4 Layout grafico

3.5 Piattaforma informatica

3.6 Riconoscimento

3.7 Marchio "EuregioFamilyPass"

4. PARTNERS ADERENTI

4.1 Partners aderenti

4.2 Assegnazione Marchio ai partners aderenti

4.3 Revoca del Marchio

5. CABINA DI REGIA

5.1. Compiti della cabina di regia

6. ECCEZIONI

5.1 Partners fornitori di servizi

1. NORMATIVE HINWEISE UND ANWENDUNGSBEREICH

1.1. Entscheidungen des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Der „EuregioFamilyPass“ ist ein gemeinsames Projekt des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, des Landes Tirol und der autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient. Die Einführung des „EuregioFamilyPass“ (Projekt 2014-D-026) wurde vom Vorstand des EVTZ mit Beschluss Nr. 11/2014 vom 27.11.2014 beschlossen. Ziel ist es, durch eine gegenseitige Anerkennung der bestehenden Vorteilskarten die Europaregion für Familien besser erleb- und erfahrbar zu machen sowie den gegenseitigen Austausch und das Kennenlernen zu fördern.

Um dieses Projekt zu verwirklichen wurde eine eigene Arbeitsgruppe ins Leben gerufen. Diese Arbeitsgruppe hat am 19. Mai 2015 zum ersten Mal in Innsbruck getagt und trifft regelmäßig alternierend in den Landeshauptstädten zusammen.

Im „EuregioFamilyPass“ fließen die Vorteilskarten der drei Länder zusammen: Der „Tiroler Familienpass“ (Tirol), der „EuregioFamilyPass Südtirol“ und die „Family Card“ (Trentino) und ermöglichen es dem Inhaber Vorteile bei den Vertragspartnern sowohl im Herkunftsland als auch in den beiden anderen Ländern zu nutzen, mit Ausnahme der in Punkt vier aufgezählten Partner.

Die gegenständlichen Richtlinien, welche von den Landesregierungen der drei Territorien und vom Vorstand des EVTZ angenommen wurden, regeln die Funktionsweise des „EuregioFamilyPasses“ und seine Verwendung.

Der „EuregioFamilyPass“ fußt auf der gegenseitigen Anerkennung. Die Umsetzung der jeweiligen Vorteilskarten einschließlich der Überwachung, der Kontakte mit den

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E AMBITO DI APPLICAZIONE

1.1 Decisioni del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige- Trentino

L'„EuregioFamilyPass“ è un progetto congiunto del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, del Land Tirolo e delle Province Autonome di Trento e di Bolzano disposto dalla Giunta del GECT con delibera n. 11/2014 del 27 novembre 2014 che ha approvato il progetto 2014-D-026, per far sì che le carte vantaggi attualmente previste per le famiglie risultino meglio fruibili e utilizzabili a livello di Euregio favorendo al tempo stesso confronto e conoscenza reciproci.

Allo scopo di realizzare il progetto è stato istituito uno specifico gruppo di lavoro che si è riunito per la prima volta a Innsbruck il 19 maggio 2015 e che si riunisce periodicamente alternandosi presso i capoluoghi dei diversi territori.

Nell'„EuregioFamilyPass“ confluiscono le tre carte vantaggi esistenti nei rispettivi territori, „Tiroler Familienpass“ (Tirolo), „EuregioFamilyPass Alto Adige“ e „Family Card“ (Trentino) e permette al titolare di usufruire dei vantaggi offerti dai partners convenzionati non solo nel territorio di residenza ma anche negli altri due territori salvo le eccezioni disciplinate al punto 4 delle presenti linee guida.

Le presenti linee guida, approvate dalle rispettive Giunte dei tre territori e dalla Giunta del GECT regolano il funzionamento dell'„EuregioFamilyPass“ e ne disciplinano il suo utilizzo.

L'„EuregioFamilyPass“ si basa sul reciproco riconoscimento. La gestione delle rispettive carte vantaggi ivi compresa la vigilanza, i rapporti con i partners aderenti e le eventuali

dazugehörigen Partnern und die eventuelle Ausdehnung auf andere Familienmitglieder steht ausschließlich dem jeweiligen Land zu, in dem der Inhaber seinen Wohnsitz hat.

Änderungen in Bezug auf den „EuregioFamilyPass“, wie etwa zusätzliche Beschränkungen zu den in den Leitlinien genannten Limitierungen von Seiten der Vertragspartner, werden vom jeweiligen Territorium nach Anhörung der Steuerungsgruppe umgesetzt.

2. VORTEILSKARTEN FUER FAMILIEN

2.1 Verwaltung der bestehenden Vorteilskarten in den jeweiligen Territorien

Das Land Tirol hat im Jahr 2001 eine Vorteilskarte mit der Bezeichnung „Tiroler Familienpass“, die Autonome Provinz Trient im Jahr 2016 eine Vorteilskarte unter der Bezeichnung „Family Card“ und die Autonome Provinz Bozen im Jahr 2017 eine Vorteilskarte unter der Bezeichnung „EuregioFamilyPass“ eingeführt.

Die Umsetzung der drei Vorteilskarten einschließlich der Überwachung, der Kontakte mit den dazugehörigen Partnern und die eventuelle Ausdehnung auf andere Familienmitglieder steht ausschließlich dem jeweiligen Land zu, in dem der Inhaber seinen Wohnsitz hat.

3. “EUREGIOFAMILYPASS”

3.1 Ziele

Das Ziel des „EuregioFamilyPasses“ ist es zu garantieren, dass Familien Begünstigungen und Vorteile sowohl bei der Nutzung von öffentlichen und privaten Diensten, als auch beim Einkauf von Waren und Dienstleistungen erhalten.

Die Begünstigungen sind Angebote von Partnern, welche freiwillig am Projekt „EuregioFamilyPass“ mitwirken.

estensioni ad altri componenti familiari spettano esclusivamente ai singoli territori ove risiede il possessore.

Modifiche che possono avere impatto sull’„EuregioFamilyPass“ ivi comprese limitazioni dei vantaggi da parte dei partners convenzionati in aggiunta alle presenti linee guida, sono adottate dal singolo territorio sentita la cabina di regia

2. CARTE VANTAGGI PER FAMIGLIE

2.1 Gestione delle carte vantaggi esistenti nei rispettivi territori

Il Land Tirol ha adottato nel 2001 una carta vantaggi denominata “Tiroler Familien Pass”, la Provincia Autonoma di Trento ha adottato nel 2016 una carta vantaggi denominata “Family Card” e la Provincia Autonoma di Bolzano ha adottato nel 2017 una carta famiglia denominata “EuregioFamilyPass”.

La gestione delle tre carte vantaggi ivi compresa la vigilanza, i rapporti con i partners aderenti e le eventuali estensioni ad altri componenti familiari spetta esclusivamente ai singoli territori ove risiede il possessore.

3. “EUREGIOFAMILYPASS”

3.1 Finalità

Scopo dell’„EuregioFamilyPass“ è di garantire alle famiglie agevolazioni e vantaggi nella fruizione di servizi pubblici e privati e nell’acquisto di beni, servizi e prodotti.

Le agevolazioni sono offerte dai partners che volontariamente aderiscono al progetto “EuregioFamilyPass”.

Der „EuregioFamilyPass“ wird den Antragstellern, mit Ausnahme der autonomen Provinz Bozen-Südtirol (wo der „EuregioFamilyPass“ mit dem „SüdtirolPass“-System verbunden ist), kostenlos ausgestellt und ist, mit Ausnahme des „Oma-Opa-Bonus“ im Land Tirol, nicht übertragbar.

Mit dem „EuregioFamilyPass“ wird der Austausch in den drei Territorien Tirol, Südtirol und Trentino begünstigt. So sollen Familien mit Kindern die gewährten Vorteile über die Landesgrenzen hinaus nutzen können, ein kultureller Austausch gefördert und ein Gefühl der Zugehörigkeit zur Europaregion entwickelt werden.

3.2 Zielgruppe

Familien, welche in der Europaregion ansässig sind mit mindestens einem Kind, das das 18. Lebensjahr nicht vollendet hat.

3.3 Format

Der „EuregioFamilyPass“ ist im Normalfall aus Plastik, kann aber auch in Papierform und/oder digital ausgestellt werden.

3.4 Graphisches Layout

Der „EuregioFamilyPass“ besteht aus zwei Teilen:

- a) der erste Teil des „EuregioFamilyPasses“ ist für jedes Land separat und im Design der lokalen Vorteilskarte gestaltet;
- b) der zweite Teil enthält einige gemeinsame Stil-Elemente, wie etwa das Logo des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, das Logo „EuregioFamilyPass“ und ein identisches Bild, wo die verschiedenen institutionellen Wappen/Logos der einzelnen Territorien hinzugefügt werden, zudem eine vertikale stilisierte

L'„EuregioFamilyPass“ è rilasciato ai richiedenti in forma gratuita ad eccezione della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige (dove l'„EuregioFamilyPass“ è collegato al sistema del „AltoAdige Pass“) e, con eccezione del cd „Oma-Opa-Bonus“ nel Land Tirolo, non è cedibile.

Con l'attivazione del progetto „EuregioFamilyPass“ si favorisce lo scambio della popolazione nei tre territori, Trentino, Alto Adige e Tirolo, per condividere, secondo logiche di mutualità, i benefici attivati dalle tre regioni a favore delle famiglie con figli, favorire lo scambio culturale e accrescere il senso di appartenenza alla regione europea.

3.2 Destinatari

Famiglie residenti nei diversi territori dell'Euregio con almeno un figlio minore di anni diciotto.

3.3 Formato

L'„EuregioFamilyPass“ di norma è in formato plastificato ma può essere rilasciato anche nella forma cartacea e/o digitale.

3.4 Layout grafico

L'„EuregioFamilyPass“ è composto da due parti:

- a) la prima parte dell'„EuregioFamilyPass“ è personalizzata per ciascun territorio e raffigura la carta vantaggi locale;
- b) la seconda parte è costituita da alcuni elementi stilistici comuni come il logo distintivo del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“, il logo dell'„EuregioFamilyPass“ ed un'identica immagine fotografica cui si aggiungono il diverso stemma/logo istituzionale di ciascun territorio e la

Anordnung der Flaggen von Tirol, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Provinz Trient.

disposizione verticale stilizzata delle bandiere del Tirolo, della Provincia Autonoma di Bolzano e della Provincia Autonoma di Trento.

In der Abbildung Nr. 1 wird das Layout des „EuregioFamilyPasses“ in den drei Territorien dargestellt.

Nella figura n. 1 è visualizzato il layout grafico dell'„EuregioFamilyPass“ dei tre territori.

Der „EuregioFamilyPass“ wird zusammengeschrieben. Der jeweilige Anfangsbuchstabe ist groß zu schreiben. Das Geschlecht des „EuregioFamilyPasses“ ist männlich.

„EuregioFamilyPass“ si scrive tutto attaccato con le iniziali maiuscole ed è di genere maschile.



Abbildung Nr. 1 / Figura n. 1
 „EuregioFamilyPass“ der drei Territorien“ / “EuregioFamilyPass’ dei tre territori”

3.5 Internetplattform

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ ermöglicht den Nutzern über die Domain www.familypass.eu, auf die Online-Portale der jeweiligen Länder zuzugreifen. Zudem bietet die Plattform eine gemeinsame schematische Darstellung des „EuregioFamilyPass“es.

3.6 Anerkennung

Der „EuregioFamilyPass“ ist eine Sichtkarte. Sofern die Karte selbst keine Angaben über die Anzahl und/oder das Alter der Kinder enthält, ist auf Begehren des Vorteilsgebers vom Vorteilsnehmer die familiäre Verbundenheit mittels amtlichem Lichtbildausweis (z.B. Personalausweis) nachzuweisen.

3.7 Marke “EuregioFamilyPass”

Die Registrierung der Marke “EuregioFamilyPass”, welche in der Abbildung Nr. 2 dargestellt ist, fällt in die Kompetenz des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“.

Der autonomen Provinz Trient, der autonome Provinz Bozen und dem Land Tirol steht das Gebrauchsrecht an der Marke gemäß den Anweisungen im Gebrauchshandbuch zu. Davon ist auch das Recht der Verwendung des Logos des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ umfasst.

Das Gebrauchshandbuch wird vom EVTZ nach Anhörung der Steuerungsgruppe genehmigt.

3.5 Piattaforma informatica

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” tramite il dominio www.familypass.eu garantisce agli utenti un accesso ai portali dedicati dei rispettivi territori e offre una rappresentazione d’insieme schematica dell’“EuregioFamilyPass”.

3.6 Riconoscimento

L’“EuregioFamilyPass” viene riconosciuto a vista e nel caso in cui non sia riportata l’indicazione del numero e dell’età dei figli, su richiesta del partner convenzionato andrà dimostrata la parentela esibendo un documento ufficiale di identità con foto (ad es. carta d’identità).

3.7 Marchio “EuregioFamilyPass”

La registrazione del marchio “EuregioFamilyPass” di cui alla Figura 2 è di competenza del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”.

La Provincia Autonoma di Trento, la Provincia Autonoma di Bolzano ed il Land Tirolo hanno il diritto d'uso del marchio nel rispetto delle indicazioni contenute nel Manuale d'uso ivi compreso quello del logo del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”.

Il manuale d’uso del marchio è adottato dal GECT sentita la cabina di regia.



Abbildung Nr. 2 7 Figura n. 2
„EuregioFamilyPass“: die Marke“ / “EuregioFamilyPass“: il marchio”

4. MITWIRKENDE PARTNER

4.1 Mitwirkende Partner

Jedes Land verwaltet und organisiert selbst die Partner, welche Waren oder Leistungen nach den spezifischen Modalitäten der einzelnen Familienkarten zur Verfügung stellen.

4.2 Vergabe der Marke an die mitwirkenden Partner

Den Partnern, welche dem Projekt Waren oder Dienstleistungen zur Verfügung stellen, wird die Marke „EuregioFamilyPass“ mit der Aufschrift „Member of“ (siehe Abbildung Nr. 3) und das Gebrauchshandbuch der Marke ausgestellt.

Die zertifizierten Organisationen können die unter 1) genannte Marke nach den Regeln des Gebrauchshandbuches verwenden.



Abbildung Nr. 3 / Figura n. 3

„EuregioFamilyPass' per i partners“ / “EuregioFamilyPass' per i partners”

4.3 Widerruf der Marke

Die Verwendung der Marke „EuregioFamilyPass“ kann von dem Land, welches die Übereinkunft mit dem mitwirkenden Partner abgeschlossen hat, nach den für die jeweilige Vorteilskarte vorgesehenen Regeln, widerrufen werden.

5. STEUERUNGSGRUPPE

5.1. Aufgaben der Steuerungsgruppe

Das Monitoring zur Projektumsetzung obliegt der Steuerungsgruppe.

4. PARTNERS ADERENTI

4.1 Partners aderenti

Ogni territorio gestisce ed organizza i partners fornitori di beni o servizi secondo le modalità specifiche di ogni singola carta famiglia.

4.2 Assegnazione Marchio ai partners aderenti

Ai partners fornitori di beni o servizi che aderiscono al progetto viene rilasciato il marchio “EuregioFamilyPass” con la dicitura “Member of” (cfr. Figura n. 3) ed il Manuale d'uso del marchio.

Le organizzazioni certificate possono utilizzare il marchio di cui al precedente comma 1) nel rispetto del suo Manuale d'uso.

4.3 Revoca del Marchio

Il Marchio “EuregioFamilyPass” può essere revocato dal territorio che ha stipulato la convenzione con il partner aderente secondo le modalità previste per le rispettive carte vantaggi.

5. CABINA DI REGIA

5.1. Compiti della cabina di regia

Il monitoraggio sullo stato di attuazione dell’“EuregioFamilyPass” è affidato ad una cabina di regia.

Die Steuerungsgruppe übt auch die Aufgaben der Beratung des Vorstands des EVTZ sowie der Bewerbung und Weiterentwicklung des „EuregioFamilyPasses“ aus.

Die authentische Interpretation der vorliegenden Richtlinien obliegt der Steuerungsgruppe.

6. AUSNAHMEN

6.1 Partner für die Bereitstellung von Waren und Dienstleistungen

Die Begünstigungen im Bereich der Öffentlichen Verkehrsmitteln, welche den in der autonomen Provinz Bozen ansässigen Personen gewährt werden, werden nicht auf die Einwohner der anderen Länder ausgedehnt.

Der „Oma-Opa-Bonus“ gilt nur im Bundesland Tirol

La cabina di regia svolge anche funzioni consultive per la Giunta del GECT e di promozione dell’„EuregioFamilyPass“.

L’interpretazione autentica delle presenti linee guida è affidata alla cabina di regia.

6. ECCEZIONI

6.1 Partners fornitori di beni e servizi

Le agevolazioni sul trasporto pubblico concesse ai residenti della Provincia Autonoma di Bolzano non sono estese ai residenti degli altri territori.

Il cd. “Oma-Opa-Bonus” si applica esclusivamente nel Land Tirolo.